



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐหมู่เกาะฟีจี	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๕ สิงหาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	ไม่ฉีดวัคซีน ไม่มีงานทำ : ข้าราชการฟีจีกับการถูกบังคับฉีดวัคซีน COVID-19		



ทางการฟีจีหวังว่าจะเพิ่มระดับการสร้างภูมิคุ้มกันด้วยวัคซีนป้องกันโรคโควิด-๑๙ ภาคบังคับสำหรับเจ้าหน้าที่รัฐ ในขณะที่ประเทศกำลังต่อสู้กับการระบาดของไวรัสโคโรนาที่กำลังเพิ่มขึ้น (ภาพ: เอเอฟพี)

กรุงซัววา : นโยบาย “ไม่ฉีดวัคซีน ไม่มีงานทำ” มีผลบังคับใช้ในประเทศฟีจีเมื่อวันอาทิตย์ที่ ๑๕ สิงหาคม โดยข้าราชการที่ไม่ฉีดวัคซีนจะถูกบังคับให้ลาออก โดยกลุ่มประเทศในมหาสมุทรแปซิฟิก หลายประเทศต่างมีข้อบังคับที่คล้ายกัน

การรับมือการระบาดอย่างยากลำบากของไวรัสกลายพันธุ์สายพันธุ์เดลต้าที่มีอัตราการติดเชื้อสูง ซึ่งเริ่มในเดือนเมษายนจบลงภายหลังไม่พบการแพร่ระบาดในชุมชนเป็นเวลาหนึ่งปี โดยจากการแพร่ระบาด ทำให้ระบบการรักษาพยาบาลของฟีจีท่วมท้นด้วยผู้ป่วยมากกว่า ๔๐,๐๐๐ ราย

รัฐบาลให้เหตุผลว่า การบังคับฉีดวัคซีนเป็นสิ่งจำเป็นเพื่อเพิ่มอัตราการสร้างภูมิคุ้มกันและยุติการระบาดของโรค

ข้าราชการของฟีจีที่ยังไม่ได้รับการฉีดวัคซีนภายในเดือนพฤศจิกายนจะถูกให้ออก โดยเริ่มตั้งแต่วันอาทิตย์ที่ผ่านมา

นอกจากนี้ พนักงานในบริษัทเอกชนอาจถูกปรับ และบริษัทต่าง ๆ อาจถูกบังคับให้หยุดดำเนินการหากปฏิเสธการฉีดวัคซีน

การเพิ่มจำนวนประชากรในประเทศที่มากขึ้นเรื่อยๆ ทำให้ต้องมีข้อบังคับในการฉีดวัคซีน ในภาคส่วนสำคัญ ๆ เช่น การบริการด้านสาธารณสุขและการบริการภาครัฐ

หน่วยงานภาครัฐในหลาย ๆ ประเทศ ไม่ว่าจะเป็นแคนาดาและสหรัฐอเมริกา ไปจนถึงซิมบับเว และซาอุดีอาระเบีย ได้กำหนดให้พนักงานในโรงพยาบาล โรงเรียน ภาคการท่องเที่ยว และภาครัฐต้องได้รับการฉีดวัคซีน มิเช่นนั้นอาจต้องรับโทษทางวินัยในระดับต่าง ๆ

แม้จะมีการต่อต้านทางการเมืองอย่างรุนแรงในบางประเทศ เช่น ฝรั่งเศส รัฐบาลและผู้เชี่ยวชาญกล่าวว่า การฉีดวัคซีนให้แก่คนหมู่มากเป็นหนึ่งในอาวุธที่ทรงพลังที่สุดที่จะช่วยยุติการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙ และผลกระทบทางเศรษฐกิจที่เกิดจากข้อจำกัดต่าง ๆ เช่น การปิดเมือง

นายอิมรานา จาลาล (Imrana Jalal) ผู้เชี่ยวชาญด้านกฎหมายและอดีตหัวหน้าคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งฟิจิ กล่าวว่าประเทศอื่น ๆ ได้กำหนดให้การฉีดวัคซีนเป็นภาคบังคับในภาคส่วนสำคัญต่าง ๆ ขณะที่ในฟิจิไม่ได้กำหนดไว้

เศรษฐกิจของประเทศเกาะแห่งนี้ได้รับผลกระทบจากการล่มสลายของอุตสาหกรรมการท่องเที่ยวที่เกิดจากการระบาดใหญ่ ส่งผลให้อัตราการว่างงานพุ่งสูงขึ้น

รัฐบาลยกเลิกการล็อกดาวน์ เนื่องจากต้นทุนทางเศรษฐกิจที่สูง และอัตราความยากจนที่เพิ่มขึ้นจากประเทศที่มีประชากร ๙๓๐,๐๐๐ คน

ขณะนี้จำนวนผู้ติดเชื้อมีมากกว่า ๒๔,๐๐๐ ราย และมีผู้เสียชีวิต ๓๕๘ ราย ทรัพยากรของประเทศถูกใช้อย่างมาก เนื่องจากโรงพยาบาลสนามแบบทหารต้องใช้จัดการกับผู้ป่วยที่มีมากเกินกำลัง โดยเฉพาะอย่างยิ่งภายหลังการแพร่ระบาดของไวรัสจากถิ่นที่มีประชากรหนาแน่น

แม้จะอยู่ท่ามกลางวิกฤต แต่ทางการยังคงเผชิญกับความหวาดระแวงเรื่องวัคซีนซึ่งเกิดจากข้อมูลเท็จที่เผยแพร่บนสังคมออนไลน์และโดยผู้นำศาสนาบางคน

นอกจากนี้ ภาครัฐยังถูกวิพากษ์วิจารณ์จากฝ่ายตรงข้ามบางคน ที่ได้แย้งว่าคำสั่งบังคับฉีดวัคซีนเป็นการละเมิดสิทธิของพวกเขา

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/world/covid-19-fiji-compulsory-vaccination-civil-servants-no-jab-no-job-2113456
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๕ สิงหาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.channelnewsasia.com	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๘/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

'No jab, no job': COVID-19 vaccines made compulsory for Fiji civil servants



Fiji authorities are hoping to raise immunisation levels with mandatory COVID-19 vaccines for public workers as the nation battles a growing coronavirus outbreak. (Photo: AFP)

15 Aug 2021 08:37AM(Updated: 15 Aug 2021 08:37AM)

SUVA: A "no jab, no job" coronavirus policy went into effect in Fiji on Sunday (Aug 15), with unvaccinated public servants forced to go on leave as the Pacific nation joined a number of countries in imposing similar mandates.

A stubborn outbreak of the highly infectious Delta variant that started in April ended a yearlong spell of no community transmission of COVID-19, and has overwhelmed Fiji's healthcare system with more than 40,000 cases.

The government has argued that mandatory vaccinations are necessary to raise immunisation rates and end the outbreak.

After a period of forced leave starting Sunday, Fiji's public servants who remain unvaccinated by November will be dismissed.

In addition, employees at private firms could face fines and companies could be forced to stop operations over vaccine refusals.

A growing number of nations are making shots compulsory in critical sectors such as health and public services.

From Canada and the United States to Zimbabwe and Saudi Arabia, authorities in a growing number of countries have moved to require workers in hospitals, schools, travel and public services to get a shot or face varying levels of disciplinary action.

Despite intense political opposition in some nations such as France, governments and experts say mass vaccination is one of the most potent weapons to help end the pandemic and end the economic suffering brought by restrictions such as lockdowns. Legal expert and former head of the Fiji Human Rights Commission Imrana Jalal said other countries had mandated compulsory vaccinations in various critical sectors, but not on the sweeping scale imposed in Fiji.

The island nation's economy has been hammered by the pandemic-induced collapse of the tourism industry, with unemployment soaring as a result.

The government has dismissed the lockdown option because of its high economic cost and rising poverty in the nation of 930,000.

With more than 24,000 still-active cases and 358 deaths, its resources are stretched as military-style field hospitals handle the overflow of patients - especially after the virus swept through densely populated squatter settlements.

Despite the crisis, authorities are facing deep vaccine scepticism fuelled by misinformation spread on social media and by some religious leaders.

They have also been criticised by some opponents who argue that a vaccine mandate is a violation of their rights.

Source: AFP/zt

<https://www.channelnewsasia.com/world/covid-19-fiji-compulsory-vaccination-civil-servants-no-jab-no-job-2113456>